

Ana Rewakowicz est une artiste multidisciplinaire, née en Pologne et vivant présentement à Montréal. Elle détient un baccalauréat en arts plastiques (BFA) du Ontario College of Art and Design de Toronto et une maîtrise en arts plastiques (MFA) de l'Université Concordia de Montréal. Elle a exposé ses œuvres au Canada et à l'étranger et est récipiendaire de plusieurs bourses et prix. Ses plus récentes expositions incluent, la Galerie Joyce Yahouda, Montréal (2011); le Centre d'art contemporain CSW Laznia, Gdansk, Pologne (2010); le Pori Art Museum, Finlande (2010); la Maison Européenne de la Photographie, Paris, France (2009); l'événement FREEZE, Anchorage, Alaska, États-Unis (2009); l'EMPAC Rensselaer, Troy, États-Unis (2009); le Festival ACT, Stiftensen 3,14, Bergen, Norvège (2008); la Biennale de Liverpool, Royaume-Uni (2008); Manif dart 4 - La biennale en arts actuel de Québec, Canada (2008); le Wäinö Aalosen Museo, Turku, Finlande (2007); la Kunstverein Wolfsburg, Allemagne (2006); le Musée d'art contemporain de Montréal, Canada (2005) et ISEA 2004, le 12^e symposium international d'art électronique, Tallinn, Estonie. www.rewana.com

Ana Rewakowicz is a multidisciplinary artist born in Poland, currently living in Montréal, Canada. She received her BFA from Ontario College of Art and Design, Toronto and MFA from Concordia University, Montréal. She has exhibited nationally and internationally and is a recipient of many grants and awards. Her recent exhibitions include: Joyce Yahouda Gallery, Montréal (2011), CSW Laznia, Gdansk, Poland (2010); Pori Art Museum, Finland (2010); La Maison Européenne de la Photographie, Paris, France (2009); FREEZE, Anchorage, Alaska, US (2009); EMPAC Rensselaer, Troy, NY, USA (2009); Liverpool Biennial, UK (2008); Stiftensen 3,14, Bergen, Norway (2008); Manif d'art 4 Biennial, Québec, Canada (2008); Wäinö Aalosen Museo, Turku, Finland (2007); Kunstverein Wolfsburg, Germany (2006); Musée d'art contemporain de Montréal (2005) and ISEA 2004 (International Symposium of Electronic Arts), Tallinn, Estonia. www.rewana.com

PISTES DE LECTURE

1. VERNA, Gaëtane, et al. *Ana Rewakowicz*. Sherbrooke, Galerie d'art Foreman de l'Université Bishop's, 2007, 99 p.
2. SCHWARTZMAN, Madeline. "See Yourself Sensing, Redefining human perception", Londres, Black Dog Publishing, 2011, 192 p.
3. BUREAUD, Annick et Jean-Luc SORET. "Festival @rt Outsiders (In)Habitable?", Paris, Maison Européenne de la Photographie, 2009, p. 28.

Cet opusculé est édité par EXPRESSION, Centre d'exposition de Saint-Hyacinthe, à l'occasion de l'exposition **Ana Rewakowicz. Here Is Not There / Ici n'est pas là-bas**, présentée à EXPRESSION du 19 mars au 1^{er} mai 2011. Cette exposition réunit des œuvres réalisées au cours des années 2006-2010 et l'œuvre inédite, *The Cloud*, une grande structure en forme de nuage qui flotte dans l'espace.

EXPRESSION, Centre d'exposition de Saint-Hyacinthe
495, avenue Saint-Simon, Saint-Hyacinthe (Québec) J2S 5C3
T 450.773.4209 www.expression.qc.ca
F 450.773.5270 expression@expression.qc.ca

Direction générale et artistique : Marcel Blouin
Édition : Véronique Grenier

Essai : Bernard Schütze
Révision : Jane Jackel
Traduction : Colette Tougas
Design graphique : Sirocco
Impression : Imprimerie Dumaine

ISBN : 978-2-922326-74-1
Dépôt légal
Bibliothèque et Archives nationales du Québec, 2011
Bibliothèque et Archives Canada, 2011

© Ana Rewakowicz pour les œuvres et Bernard Schütze pour l'essai
© EXPRESSION, Centre d'exposition de Saint-Hyacinthe, pour l'opusculé

Imprimé au Québec, Canada

EXPRESSION
Centre d'exposition de Saint-Hyacinthe



A CHANGE OF ATMOSPHERE

A cloud floating in the middle of a gallery space, now that's a change of atmosphere! We are, of course, not referring to a real cloud but to an artwork titled *The Cloud* (2010), which is the centrepiece of Ana Rewakowicz's exhibition *Here Is Not There/Ici n'est pas là-bas*. Though this lofty shape has a distinct poetic resonance and evident art historical weight, it is primarily in its relation to the real atmosphere, to the milieu of all breathing life that it is foregrounded here. Moreover, the atmosphere—and the anthropic change of it—is a common thread that runs through all of the artist's projects on display in the at EXPRESSION. In order to assess the prevailing atmospheric conditions at play in the exhibition—and well beyond—some cloud gazing is in order.

The enclosure of *The Cloud* in an interior space is a determining facet of this normally sky-bound shape. Though this may appear to be little more than a gallery display constraint, considered from an atmospheric perspective it takes on a wider significance. In speaking of humankind's current predicament the philosopher Peter Sloterdijk states: "We suddenly find ourselves compelled to accept the seemingly contra-natural idea that human praxis has transformed the terrestrial sphere as a whole into one big interior."¹ In floating her cloud indoors Rewakowicz actually makes this altered atmospheric spatial relationship explicit. If the atmosphere, i.e. the gaseous portion of the whole terrestrial sphere, can be considered as part of our "big interior," then there should be nothing unusual about sharing quarters with a cloud. In other words, due to our technological reach the border between an anthropological inside and natural outside has become indistinct. Consequently, one must now regard the clouds up "there" as inextricably linked to what we emit into the air from down "here." Though patently "here is not there" this cloud has a built-in rainmaking feature which connects and blurs the boundary between the two.² Working in groups of five, humans can collaboratively interact with *The Cloud* to make it "rain," a situation in which the here and there are inextricably intertwined. Through this playfully utopian scenario the designer cloud highlights the potentially beneficial interplay between human action and atmospheric conditions.

This interdependence of technologically mediated actions and our breathing milieu is also at the forefront of the other *Here Is Not There/Ici n'est pas là-bas* projects. The *SR-Hab (Socially Responsive Habitat)* (2010) is "a mobile, self-sustainable bicycle unit for urban commuting and dwelling"³ that harnesses solar power to run basic modern amenities and basically leaves no carbon footprints along its path. In the project *Air Cleanser* (2008)—displayed via photographic documentation—the artist also applied a utopian gesture, but this time with less conclusive results. In this work she installed a small inflatable dome over a factory



Air Cleanser, 2008, installation, plastique, plantes, 2 x 1,5 m, Pori, Finlande, Usine Rosenlew
Photo : Ana Rewakowicz

roof ventilation duct, and then placed several plants—considered to be natural atmospheric sanitizers—inside this conspicuous "greenhouse." Mostly likely due to poisonous gas fumes the plants did not survive in their micro-atmosphere. This situation echoes what Peter Sloterdijk calls our "air-condition," an era in which human activity can potentially make the air we breathe dangerously scarce.⁴ Another documented project, the *Green Line Project* (2006), consisted of inflating a long tube made of green recyclable material and stretching it over the water running between Lautaaasaari island and the Finnish mainland to effectively "draw" a green line. This project yokes an eminently aesthetic gesture (a coloured mark) with a pragmatic concern (making a biodegradable structure and process available to public view). In a different vein, the photographs of the site-specific project *Conversation Bubble* showed visitors standing in a circle with only their heads inside an inflatable bubble. This collaborative project, which required the unanimous consent of all in order to function properly, points to the role of human cooperation in creating an atmosphere (a public sphere) conducive to exchange and dialogue. Such issues of utopian design, environment and human collaboration, variously addressed by these projects, are condensed into a single form and function in *The Cloud*.

Symbolically, the cloud form is as much a reminder of our loftiest aspirations and dreams as it is of the gathering storm unchecked environmental deterioration has us riding straight into. Furthermore, the project's poetically pragmatic rainmaking function offers a direct vision of how atmospheric conditions may be constructively impacted by sensitively thought-out design. Brought so close to view in our big interior this cloud leaves little room to evade the current condition: in this change of atmosphere we are now all weather makers of one sort or another.

Bernard Schütze
April 2011

Notes

1. Peter Sloterdijk, "How big is 'big'?", a lecture transcript published in the *Collegium International* online magazine at: http://www.collegium-international.org/index.php?option=com_content&view=article&id=35%3Ahow-big-is-qbigq&catid=12%3Acollegium-collective&Itemid=20&lang=fr (accessed April 7, 2011).

2. *The Cloud* is an inflatable structure which is kept afloat by four helium-filled inner bladders. It also comprises a "rain-making system" of tubing and an internal compartment whereby water can be hand-pumped from the ground into the cloud. The accumulating water causes the cloud to descend. Once the water overflows it is shed as "rain" and lightens the cloud, thus allowing it to rise again.

3. Ana Rewakowicz's website: <http://www.rewana.com/prototypes-more.html> (accessed March 20, 2011).

4. Ibid. Peter Sloterdijk, "How big is 'big'?"

Acknowledgements

Pierre Jutras from Aérolande, Sara Cockerton, student in the Department of Mechanical Engineering at McGill University in Montreal, SAGAME Center, Canada Council for the Arts and Conseil des arts et des lettres du Québec.

Ana Rewakowicz



SR-Hab (Socially Responsive Habitat), 2010, prototype, Finlande et Pologne
Photomontage numérique



ANA REWAKOWICZ
HERE IS NOT THERE / ICI N'EST PAS LÀ-BAS

EXPRESSION
Centre d'exposition de Saint-Hyacinthe

Image de la couverture :
The Cloud, 2011, installation interactive,
matériaux mixtes, dimensions variables
Photo : Jimmy Bollingtoft



Conversation Bubble, 2008, installation, PVC, ventilateur, 3 x 3 x 5,6 m, Odda, Norvège
Photo : Ana Rewakowicz

est devenue indistincte. Conséquemment, nous devons maintenant voir les nuages « là-haut » comme étant inextricablement liés à ce que nous émettons dans l'air à partir d'« ici-bas ». Il est évident qu'« ici n'est pas là-bas », mais ce nuage dispose toutefois d'un faiseur de pluie intégré qui relie et estompe la frontière entre les deux zones.² Travaillant en groupes de cinq, les humains peuvent interagir ensemble avec *The Cloud* pour le faire « pleuvoir », créant ainsi une situation dans laquelle ici et là-bas se trouvent résolument reliés. Grâce à un scénario utopique mais sur un mode ludique, ce nuage unique met en relief l'interaction potentiellement bénéfique entre l'activité humaine et les conditions atmosphériques.

Cette interdépendance entre des actions issues de la technologie et l'air que nous respirons est aussi à l'avant-plan des autres projets inclus dans *Here Is Not There/Ici n'est pas là-bas*. Le *SR-Hab (Socially Responsive Habitat)* (2010) est « une unité de vélo mobile et autonome permettant de se déplacer et de vivre en ville »³ qui exploite l'énergie solaire pour faire fonctionner des équipements modernes de base et qui ne laisse essentiellement aucune empreinte de carbone derrière elle. Pour le projet *Air Cleanser* (2008), présenté sous forme de documentation photographique, l'artiste a également posé un geste utopique, mais avec des résultats moins concluants. Pour cette œuvre, elle a posé sur un conduit de ventilation, situé sur le toit d'une usine, un petit dôme gonflable puis a disposé plusieurs plantes, considérées comme des purificateurs atmosphériques naturels, dans cette « serre » étonnante. Fort probablement à cause des émanations de gaz toxique, les plantes n'ont pas survécu dans leur micro-atmosphère. Cette situation fait écho à ce que Peter Sloterdijk appelle notre *air-condition*, soit une époque durant laquelle l'activité humaine pourrait dangereusement raréfier l'air que nous respirons.⁴ Autre projet documenté, le *Green Line Project* (2006) consistait à gonfler un long tube composé de matière recyclable verte et d'en recouvrir l'eau circulant entre l'île de Lauttasaari et le sol finlandais pour effectivement « dessiner » une

ligne verte. Ce projet unit un geste éminemment esthétique (une trace de couleur) et une préoccupation pragmatique (rendre une structure et un processus biodégradables accessibles au public). Dans un esprit différent, les photographies du projet in situ *Conversation Bubble* montraient des visiteurs, debout dans un cercle, dont seules les têtes apparaissaient dans une bulle gonflable. Ce projet réalisé en collaboration, qui exigeait le consentement unanime des participants pour bien fonctionner, met en relief le rôle de la coopération humaine pour créer une atmosphère (une sphère publique) propice à l'échange et au dialogue. Ces questions de design utopique, d'environnement et de collaboration humaine, abordées de différentes manières dans ces projets, sont condensées en une forme et une fonction uniques dans *The Cloud*.

Symboliquement, la forme du nuage est un rappel de nos aspirations et de nos rêves les plus nobles autant qu'elle présage la tempête qui nous attend si nous ne faisons rien contre la dégradation environnementale. De plus, la fonction poétiquement pragmatique de son faiseur de pluie illustre directement l'effet constructif qui pourrait avoir un design sensible et réfléchi sur les conditions atmosphériques. Introduit si près de nous dans notre immense intérieur, ce nuage laisse peu de place pour fuir la situation actuelle : dans ce changement d'atmosphère, nous sommes maintenant tous en quelque sorte des faiseurs de pluie.

Bernard Schütze, avril 2011
Traduit de l'anglais par Colette Tougas

Notes

1. Peter Sloterdijk, « How big is "big"? », transcription d'une conférence publiée dans la revue en ligne *Collegium International* à : http://www.collegium-international.org/index.php?option=com_content&view=article&id=35%3Ahow-big-is-qbigq&catid=12%3Acollegium-collectivite&Itemid=20&lang=fr (consultée le 7 avril 2011).



Green Line Project, décembre 2006, land art, matériaux biodégradable (BIOSKA), 350 mètres, Lauttasaari, Finlande
Photomontage numérique

UN CHANGEMENT D'ATMOSPHÈRE

Un nuage en suspens au beau milieu d'une galerie – quel changement d'atmosphère! Nous ne parlons pas d'un vrai nuage, bien sûr, mais plutôt d'une œuvre d'art intitulée *The Cloud* (2010), la pièce centrale de l'exposition *Here Is Not There/Ici n'est pas là-bas* d'Ana Rewakowicz. Si la résonance poétique de cette noble forme est aussi évidente que sa place en histoire de l'art, c'est pourtant sa relation à la véritable atmosphère, à l'air que nous respirons pour vivre, qui est ici mise de l'avant. De plus, l'atmosphère, et son changement anthropique, est un filon commun à tous les projets que présente Rewakowicz à EXPRESSION. Pour évaluer les conditions atmosphériques actuelles qui y sont mises en jeu, et qui vont bien au-delà de l'exposition, un peu d'observation de nuages s'impose.

Le nuage étant normalement associé au ciel, inclure *The Cloud* dans un espace intérieur représente une décision déterminante. Bien qu'elle puisse sembler découler d'une contrainte de présentation en galerie, considérée d'un point de vue atmosphérique, la situation appelle à une interprétation plus vaste. Parlant du malaise de l'humanité à l'heure actuelle, le philosophe Peter Sloterdijk a le commentaire suivant : « Nous nous trouvons subitement forcés à accepter l'idée, qui va apparemment à l'encontre de la nature, que la praxis humaine a transformé la sphère terrestre dans son ensemble en un immense intérieur. »¹ En faisant flotter son nuage à l'intérieur, Rewakowicz donne une forme explicite à l'altération de cette relation spatiale et atmosphérique. Si l'atmosphère, c'est-à-dire la portion gazeuse de l'entière sphère terrestre, peut se voir comme une partie intégrante de notre « immense intérieur », partager notre résidence avec un nuage ne devrait alors n'avoir rien d'étonnant. Autrement dit, en raison de la portée de nos moyens technologiques, la limite entre un intérieur anthropologique et un extérieur naturel

2. *The Cloud* est une structure gonflable qui peut flotter grâce à quatre vésicules internes remplies d'hélium. Il comprend également un « système pour produire de la pluie », composé de tuyau et d'un compartiment interne par lequel on peut pomper de l'eau, manuellement, du sol en direction du nuage. L'eau qui s'accumule dans le nuage le fait descendre. Une fois que l'eau déborde, elle tombe sous forme de « pluie », ce qui allège le nuage et le fait remonter à nouveau.

3. Site Web d'Ana Rewakowicz : <http://www.rewana.com/prototypes-more.html> (consulté le 20 mars 2011).

4. Peter Sloterdijk, « How big is "big"? », *op. cit.*

Remerciements

Pierre Jutras de Aérolande, Sara Cockerton, étudiante au département Mechanical Engineering de l'Université McGill à Montréal, le Centre SAGAMIE, le Conseil des Arts du Canada et le Conseil des arts et des lettres du Québec.

Ana Rewakowicz



The Cloud (détail), 2011
Photo : Ana-Maria Tanguay



The Cloud, 2011, installation interactive, matériaux mixtes, dimensions variables
Image du haut : Jimmy Bollingtoft / Image du bas : Daniel Roussel